

Porównanie tłumaczeń Marka 14:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeden zaś ktoś ze stojących obok dobywszy miecza uderzył niewolnika arcykapłana i pozbawił go ucha
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeden z tych, którzy stali obok, wyciągnął miecz,* uderzył sługę arcykapłana i odciął mu ucho. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeden zaś, [ktoś] (z) obok stojących, dobywszy miecza uderzył sługę arcykapłana i pozbawił go ucha.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeden zaś ktoś (ze) stojących obok dobywszy miecza uderzył niewolnika arcykapłana i pozbawił go ucha
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeden ze stojących przy Nim mężczyzn wyciągnął miecz, uderzył sługę arcykapłana i odciął mu ucho.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeden z tych, którzy tam stali, dobył miecz, uderzył sługę najwyższego kapłana i odciął mu ucho.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeden z tych, co tam stali, dobywszy miecza, uderzył sługę najwyższego kapłana, i uciął mu ucho.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeden niektóry z tych, co stali, dobywszy miecza, uderzył sługę nawiyszego kapłana i uciął mu ucho.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeden z tych, którzy tam stali, dobył miecza, uderzył sługę najwyższego kapłana i odciął mu ucho.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeden z tych, którzy tam stali, dobył miecza, uderzył sługę arcykapłana i uciął mu ucho.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeden ze stojących obok wydobył miecz, ugodził sługę arcykapłana i odciął mu ucho.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeden z tych, którzy tam stali, dobył miecza, uderzył sługę najwyższego kapłana i odciął mu ucho.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeden z obecnych tam dobył miecza, ugodził sługę arcykapłana i odciął mu ucho.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy jeden ze stojących tam sięgnął po miecz, zadał cios słudze arcykapłana i uciął mu ucho.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeden z obecnych, dobywszy miecza, zadał cios słudze arcykapłana i odciął mu ucho.

¹⁾ <x>490 22:38</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Один із тих, що стояли, витягнув меча і вдарив архиєреєвого раба та відрізав йому вухо.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeden zaś ze stojących obok-przeciw wyciągnąwszy sobie miecz, raził wiadomego niewolnika prapoczątkowego kapłana i odebrał jego uszko.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jakiś, co go bronił, dobył sztyletu, uderzył sługę arcykapłana i uciął mu ucho.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale jeden z ludzi stojących opodal wyciągnął miecz i natarł na sługę kohena hagadola, odcinając mu ucho.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeden ze stojących w pobliżu dobył miecza i uderzając niewolnika arcykapłana, odciął mu ucho.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy jeden z uczniów wyjął miecz, zamachnął się i odciął ucho słudze najwyższego kapłana.